

Fastställt datum
2018-12-10

Version
3

Informationsförvaltare
Harald Schaffhauser

Granskare
Hans Höwitz

Fastställt av
Lars H Ericsson

SSÄ SÄB-0475 Krav gällande språkkunskaper vid beträdande av spårområde

Roller	Namn	Datum
Informationsförvaltare	Harald Schaffhauser	
Granskad av	Hans Höwitz	
Fastställd av	Lars H Ericsson	2018-12-10

Fastställt datum
2018-12-10

Versionshistorik

Datum	Version	Orsak till revidering	Informations förvaltare
2018-12-10	3	Uppdaterad bilaga 1 <i>Application form for Tri Safety Training in English</i> , ny kravhänvisning till SSÄ SÄB-0484 samt några redaktionella justeringar.	Harald Schaffhauser
2015-11-18	2	Förtydligande ang. begäran om undantag Ändring av dokumentnamn från SÄK till SÄB	Gun Eriksson
2012-01-01	1	Ny SÄK.	Arne Grundberg

Sakändringar i texten i förhållande till närmast föregående version av detta dokument är markerade med ett lodrätt streck i vänstra marginalen (enligt exemplet till vänster om denna text).

Innehållsförteckning

1	Syfte	3
2	Tillämpning	3
3	Ansvars- och kompetenskrav	3
4	Kravhänvisning	3
5	Språkkunskaper vid spårbehandling/ arbete inom spårområde	4
5.1	Grundkrav.....	3
5.2	Beslut om begränsade särskilda undantag	4
5.3	Utbildning och examination på engelska	4

Bilaga 1: Application form for Tri Safety Training in English

1 Syfte

Denna säkerhetsbestämmelse har tillkommit för att säkerställa att det, vid spårbeträdande, inte uppkommer farliga situationer orsakade av språkförbistring.

2 Tillämpning

Denna SÄB ska tillämpas vid allt spårbeträdande på SL:s spåranläggningar inklusive spår område i pendeltågens depåer och innan utbildning för behörighet enligt SL Trafiksäkerhetsinstruktion (SL Tri) påbörjas.

3 Ansvars- och kompetenskrav

Beställare, chef, projektledare, bygglidare är ansvarig för att kraven i denna SÄB uppfylls.

4 Kravhänvisning

- SL Trafiksäkerhetsinstruktion för järnväg, spårväg och tunnelbana samt Tri-Bygg
- SSÄ SÄB-0479 *Utbildning enligt SL Tri för tjänstgöring i säkerhetstjänst eller för spår- eller tunnelbehörighet*
- SSÄ INS-0480 *Instruktion för utbildning enligt Tri*
- SSÄ SÄB-0484 *Hälsoundersökning gällande säkerhet i spårtrafik*

5 Språkkunskaper vid spårbeträdande/ arbete inom spår område

5.1 Grundkrav

Person ska, utöver behörighet (lägst spår- och tunnelbehörighet), vid beträdande av TF spåranläggning kunna kommunicera med trafikledningen och övriga säkerhetsfunktioner t.ex. tillsyningsman, tågvarnare, säkerhetsutredare på svenska språket. All utbildning och examination ska ske på svenska språket såvida undantag enligt punkt 5.2 inte beviljats. Samtliga säkerhetsdokument såsom SL Tri, säkerhetsmeddelanden m.fl. ges ut på svenska och därför måste de som får behörigheter enligt SL Tri också kunna ta del av och förstå innebörden av den skriftliga informationen på svenska.

5.2 Beslut om begränsade särskilda undantag

CSÄK får i särskilda fall bevilja undantag från språkrav för spår- och tunnelbehörighet för personer med specialist- eller spetskompetens som inte kan återfinnas bland svenskspråkig personal.

Ansökan om undantag ska ske skriftligen av beställare inom TF med beskrivning av vad uppdraget avser och motivering till varför undantag önskas.

Ansökan ska ske på särskild blankett (se bilaga 1).

Person som ansökan om undantag ansöks för ska ha god förmåga att tala, läsa och skriva på engelska vilket ska intygas av personens chef.

Till ansökan ska även läkarutlåtande och utlåtande av drogtest enligt SSÄ SÄB-0484 bilaga 1 och 2 bifogas.

Behörighet begränsas enligt följande två punkter:

1. Behörighetens giltighet ska begränsas i tid och endast gälla för det specifika uppdrag och område där arbetet ska utföras. Beslut om undantag ska alltid medföras vid spårbedrädande och på begäran kunna visas upp för t.ex. en säkerhetsutredare, yttre trafikledare m.fl.
2. En person med minst spår- eller tunnelbehörighet som talar svenska och kan kommunicera på engelska med den icke svensktalande ska alltid medfölja vid spårbedrädandet och under den tid arbetet utförs. Denna person ska sköta all kommunikation med trafikledningen.

5.3 Utbildning och examination på engelska

Efter skriftligt beslut från CSÄK om undantag enligt ovan får beställning av utbildning och examination ske. Utbildning och examination sker då på engelska (tolkning till annat språk är inte tillåtet). Ett av CSÄK godkänt utbildnings- och examinationsmaterial ska användas.

Bilaga 1

Appendix 1 to TF/SL Safety Regulation about Safety Training in English (SSÄ SÄB-0475)

Application form for Tri Safety Training in English for non-Swedish speaking personnel who need competence to access SL track areas together with Swedish speaking supervisor.

The form must be sent to Ledningsstab Säkerhet, Lindhagensgatan 100, 105 73 Stockholm, as a letter (not by e-mail) due to GDPR regulations. For inquiries contact **tf.sakerhet@sll.se**.

Name:	Date of Birth (DD.MM.YYYY):
Native language:	Type of work task:
Company:	This application is for Tri training in category <input type="checkbox"/> Kat 19 <input type="checkbox"/> Kat 29 <input type="checkbox"/> Kat 39
Where and when will the work take place:	
How the contractor will ensure that the person is supervised by a <u>Swedish speaking</u> person with, as a minimum, safety examination Tri category 19 , 29 or 39 during movements in segregated track area:	
Date of approved medical examination and name of doctor and medical company authorized according to TF/SL Safety Regulation SSÄ SÄB-0484:	

Assessment by responsible manager

The person's skills in English must be assessed and confirmed by the company's responsible manager by putting YES in one of the relevant groups below.

(Only people in group 1 or 2 will be approved for training in English):

Group 1) Fluent in English, both reading and talking	
Group 2) Basic knowledge in English, both reading and talking.	
Signature responsible manager	

Project name within TF/SL

Name of the project

Project leader within TF/SL

(Name the person within TF/SL who was ordering the work)

Name, position, mobile and e-mail	
	Name
	Position/title
	Mobil phone No.
	E-mail address
	Signature

Responsible manager at the contractor company

(Including responsibility for work place safety)

Name, position, mobile and e-mail:	
	Name
	Position/title
	Mobil phone No.
	E-mail address
	Signature

Training in English approved by TF/SL

(to be filled in by TF/SL Safety Department)

Name, position, mobile and e-mail	
	Name
	Position/title
	Mobil phone No.
	E-mail address
	Signature